Maltese Literature Group Inc.
Grupp Letteratura Maltija Ink.

Incorporation No. A8686H

Kull korrispondenza għandha tintbagħat lis-Segretarju f'dan l-indirizz:

MLG, 477 Royal Parade, Parkville, Victoria 3052

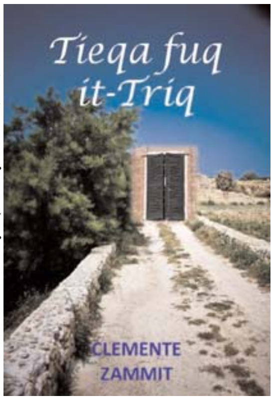
FOLJU T'AĦBARIJIET
Numru 189 :: FRAR 2012

Editur: Paul Vella

IL-LAQGĦA TAL-MEMBRI LI TMISS

Kif tafu, il-laqgħat tagħna issa qed jerġgħu jibdew isiru kull l-aħħar Ġimgħa tax-xahar. Għalhekk, il-laqgħa li tmiss se tkun nhar il-**Ġimgħa, 24 ta' Frar, 2012** fiċ-Ċentru Malti ta' Parkville, fis-7.30 pm. Il-membri kollha mistiedna li jġibu xi xogħol biex jinqara f'din il-lejla. Jekk jogħġobkom ippruvaw li tkunu hemm fil-ħin. Nixtiequ naraw aktar membri jattendu għal dawn il-laqgħat, għalhekk ħajru lill-membri tal-familja u lil ħbiebkom biex jiġu u jsiru membri.

TIEQA FUQ IT-TRIQ — *Rumanz ta' Clemente Zammit*



Clemente Zammit għadu kemm ippubblika l-ewwel rumanz tiegħu bħala ktieb elettroniku *(eBook)* — wieħed mill-ewwel kotba fl-ilsien Malti li ġie ppublikat f'din il-forma.

L-awtur ħadem bis-sħiħ biex jintroduċi l-Malti lill-miljuni ta' qarrejja madwar id-dinja li jużaw l-*iPad, il-Kindle*, is-*Sony Reader, Nook, Kobo* u għodda oħra simili bħala mezz ta' qari modern. Ma' dawn jiżdiedu dawk kollha, bosta akbar fl-għadd, li jużaw il-kompjuter. Dawn ta' l-aħħar jistgħu jakkwistaw kopja tal-ktieb fil-format *pdf* kif spjegat hawn taħt.

Smashwords Inc ta' *Los Gatos, Silicone Valley, USA* ipproduċew u qassmu l-ktieb lil distributuri oħra, fosthom:

Apple iBook Store (dawk li għandhom l-*iPad* u li jixtiequ jixtru l-ktieb għandhom ifittxuh b'ismu, "Tieqa fuq it-Triq", jew b'isem l-awtur, Clemente Zammit)

Diesel eBook Store (mur u ordna l-ktieb mill-*website* www.diesel-ebooks.com/item/SW00000115246/Zammit-Clemente-Tieqa-fuq-it-Triq/1.html)

Smashwords — http://www.smashwords.com/books/view/115246 (il-prezz ta' $1.99 mingħand dawn jinkludi l-forom kollha ta' kif ġie ppubblikat il-ktieb, inkluż il-format pdf li jippermetti l-qari tal-ktieb fuq il-kompjuter u li wieħed jekk irid jistampah).

Jinxtara mnejn jinxtara, il-ktieb iqum biss $1.99.

"Tieqa fuq it-Triq" jirrakonta ġrajja ta' mħabba bejn żewġ żgħażagħ f'Malta fis-snin sittin. Dawn li ġejja huma wħud mill-kummenti li waslu lill-awtur minn dawk li qraw il-ktieb:

- Nifraħlek minn qalbi tal-ktieb-e (ktieb elettroniku). Kisba mhux żgħira għalik personali u għall-ilsien għażiż tagħna.
- Il-ġrajja ġabitli lura ħafna tifkiriet ta' tfuliti.

Clemente Zammit

- Grazzi tal-ktieb. Għoġobni ħafna. Qrajtu f'jumejn. Fih plot tajjeb ħafna, Malti eċċellenti, sfond Malti għall-aħħar...
- *You truly are a man of many talents* [Int wieħed li tħaddan ħafna talenti].
- Għandi seba' mitt sena sa ma nispiċċa naqra l-ktieb.
- *Intriguing romantic story* [Ġrajja ta' ntriċċi romantiċi].
- Kemm ħadt gost naqra "Tieqa fuq it-Triq", li żammni sakemm qrajtu kollu.
- *A very colourful novel indeed* [Ġrajja mżewwqa tassew].
- Apprezzajt kemm l-istorja kif ukoll l-istil kif sawwartha.
- *The characters are described in a way that they come alive in the mind of the reader* [Il-karattri mibnija b'mod li jieħdu l-ħajja f'moħħ il-qarrej].
- Prosit! Ġrajja interessanti miktuba b'Malti tajjeb u sabiħ.
- Qallibt xi paġni għall-kurżita' u tidher li hi storja interessanti.
- *The little I've read so far is very impressive* [Dak li għadni qrajt s'issa mpressjonani].

Nixtiequ naraw aktar membri jissieħbu magħna. Jekk kull membru jħajjar lil xi ħadd tal-familja jew xi ħbieb li għandhom għal qalbhom il-lingwa Maltija, b'hekk inkabbru n-numru tal-membri tal-Grupp tagħna.

MIŻATA TA' SĦUBIJA

Il-miżata ta' sħubija issa qed titħallas fl-1 ta' Jannar ta' kull sena minn kulħadd. Dan ifisser li l-miżata issa titħallas minn Jannar sa Diċembru. Il-miżata għadha $10.

20 SENA MILL-MEWT TAL-POETA MALTI AWSTRALJAN BALDASS ARMATO

(jikteb Laurie Armato)

Baldass Armato

Il-Poeta Malti Awstraljan, Baldass Armato, twieled fit-13 ta' Ġunju, 1909, fin-Naxxar u trabba f'Birkirkara. Ġie l-Awstralja f'Novembru, 1954, u kellu s-sengħa ta' par-rukkier.

Huwa kellu ħafna intervisti ma' kittieba u xandara tar-radjijiet Maltin. Kien rebaħ il-Manoel De Vilhena Award.

Il-Fundatur tal-Grupp Letteratura Maltija tal-Victoria, il-mibki u qatt minsi Dr Joe Abela, kien l-ewwel wieħed li ħajru biex jidħol fil-Grupp u jkompli jikteb.

Fost il-poeti ħbieb tiegħu kellu lill-Prof. Maurice Cauchi, Joe Saliba, Manwel Cassar, Manwel Nicholas-Borg, Manuel Casha u Tony Spiteri. Ħbieb oħrajn kienu John Borg, Vivian Kost, Pauline Curmi, Victor Aquilina u Charles Camilleri. Kien jikkorrespondi ħafna ma' Frank Zammit, Ġorġ Chetcuti u Rodrick Bovington minn NSW.

Baldass minn dejjem kien jikteb il-poeżiji. Kull sena kien jikteb Sunett għall-festa ta' Santa Liena. Kien iħobbhom ħafna s-sunetti. Anki hawn f'Melbourne kien jikteb sunett għall-festa tal-istess Qaddisa. Minn mindu miet, jien ukoll bdejt nikteb xi poeżiji għalkemm mhux tal-istess livell.

Mill-1982 sa 1992, Baldass ippubblika numru ta' kotba: "Werqtejn mis-Siġra tal-Muża" (1982), "Strofi ta' Mħabba" (1984), "Ġirja Lejn il-Bnazzi" (1986), "Mat-Tren tal-Ħsieb" (1989), "Ħsejjes fil-Moħħ" (1992). Baldass ħa sehem ukoll f'Antoloġiji: "Irjieħ", "Mill-Qalb tal-Poeta" u "Frott Ieħor".

F'Għeluq l-20 sena mill-mewt ta' Baldass Armato

"GĦADNI NIFTAKREK, ĦI!"

Ma tantx niftakrek sew meta kont ċkejken
Għaliex fis-snin hemm differenza kbira.
Inti kont l-akbar wieħed fil-familja,
U jien kont l-iżgħar fost familja fqira.

Niftakar li kont il-parrinu tiegħi
Meta għamilt il-Griżma ta' sitt snin.
Kellek xelin fil-but, tajtuli kollu
Minn hemm mill-ewwel rajt kemm inti bnin.

Nixtieq li ninsa xħin kont fit-tbatija
Taħdem fuq tnax-il siegħa ta' kuljum
Mis-sebgħa ta' filgħodu sa fl-għaxija
U l-Ħadd filgħodu fl-erbgħa għax-xogħol tqum.

Irrid niftakrek xħin bdejt nikber miegħek
Bdejt nara u nammira l-kwalita`
Ta' bniedem veru għaqli b'qalb ħanina
Bdejt nara bniedem mimli bl-umilta`.

Niftakar x'gost ħassejt xħin waqaft taħdem
Ta' ħamsa u sittin sena irtirajt
Dlonk mort u xtrajt biljett sabiex issiefer
Li bl-akbar ġirja w ħerqa 'l Malta rajt.

Fl-aħħar kien wasal l-isbaħ żmien ta' ħajtek
X'ħin dħalt mal-Letteratura Maltija
F'dawk l-aħħar għaxar snin ħriġt ħames kotba
B'tagħlim u mħabba dawn kienu mimlija.

Inti twelidt poeta b'livell qawwi
Ma qatt ma kellek ħin fiż-żmien żgħożitek
Il-kitbiet tiegħek donnhom baqgħu f'moħħok
U ħriġthom kollha fl-aħħar ta' xjuħitek.

Sa l-aħħar snin ta' ħajtek bqajt tinsisti
U tfaħħar kemm lil Malta w l-Ilsien tagħha
Ma' din l-art ġdida, l-art li tagħtek benna
Flimkien ma' Malta dlonk għaqqattha magħha.

Għażiż ħija Baldass, għoxrin sen' ilu
Kien wasal l-aħħar ħin sabiex tħallina
Ma ninsa qatt għemilek umli tiegħek
U speċjalment lil qalbek tant ħanina.

LAURIE ARMATO, Airport West

BELOVED CONVICT – *ktieb ġdid ta' Lou Drofenik*

Il-ktieb ġdid ta' Lou Drofenik *"Beloved Convict"* se jiġi mniedi waqt laqgħa tal-Għaqda Storika Maltija, fiċ-Ċentru ta' Malti, it-Tlieta, 21 ta' Frar, fis-7.00 pm.

Fl-istess ħin, il-ħabib tagħna f'Malta, Patrick Sammut, tal-Għaqda Poeti Maltin, qalilna li tella' intervista li huwa għamel ma' Lou Drofenik. Issibuha f'dan is-sit: http://patrickjsammut.blogspot.com/2012/01/cast-long-shadow-2011-is-lou-drofeniks.html

State Government Victoria
Department of Premier and Cabinet
OFFICE OF MULTICULTURAL AFFAIRS AND CITIZENSHIP

Proudly supported by the Office of Multicultural Affairs and Citizenship

BOV
BANK OF VALLETTA p.l.c.
Uffiċċju Rappreżentattiv:
16 Watt Street, Sunshine 3020
Telephone: 9311-3222